



世界文學名著欣賞大典



小說

11

格拉斯哥
柴斯特頓
戴伊
毛姆

湯瑪斯·曼
德蕾達
西奧多·包威
傑克·倫敦
羅凡格
安德遜
杜恩
赫塞
畢區
柯帕特
桑德堡
辛克萊
阿施巴雪夫
雷穆茲
佛斯特
卡貝爾
哈金生
辛馬斯特
赫蓋許默
赫蒙
艾書
馬丁杜迦德

小說

11



著名學文界世

典大賞欣

71.2.0515

• 81010723 •

世界文學名著欣賞大典 小說 11

編譯者 聯經出版事業公司編輯部

發行人 王 必 成

出版者 聯經出版事業公司

臺北市忠孝東路四段五五五號
電話：七六〇一六—二三一七
郵 掛：一〇〇五五九號

行政院新聞局登記證局版臺業字〇一三〇號
保有版權・翻印必究

中華民國七十一年二月初版

定價：平裝本二二〇元
精裝本二五〇元

例凡輯編

一、世界文學，浩如煙海，本大典就文學史上公認的經典作品，用最簡明方式，作全面及系統的介紹。一般讀者可不因語文隔閡，認識世界文學的全貌，進而直接閱讀原著；文學研究者，也可以將本大典當作備忘或查檢用的參考書。

二、本大典共收近一千位作家（二十八位佚名）的作品二千餘種，止於西元一九五〇年代；偉大性與知名度兼顧，傳統與近代並重，東方和西方兩全。現代部份，將續纂補編。

三、我國文學遺產豐盛，自成體系，本大典均未收錄，將另編「中國文學名著欣賞大典」，繼本大典之後印行。

四、本大典依文學體裁分爲：詩歌、戲劇、小說、散文四大類；散文詩、哲理詩、格言、警句，均歸入詩歌類；詩劇、歌劇，均歸入戲劇類；神話、寓言、故事，均歸入小說類；傳記、遊記及思想性、評論性作品，均歸入散文類。

五、本大典所收各類作品，依作者生年、作品出版先後爲

序，每部作品的介紹，包括：作者生平、主要作品、參考書目、作品類型、情節類型、作品評介、主要人物與內容梗概等節。

六、本大典的編寫，文字力求現代化，譯名順乎俗成，概予統一。主要參考書有：

Masterpieces of World Literature in Digest Form, edited by

Frank N. Magill.

Encyclopedia of World Authors, edited by Frank N. Magill.

Twentieth Century Authors, edited by S. R. Kunitz & Vinetz Colby

Encyclopedia of World Literature in 20th Century.

European Authors 1000-1800.

七、本大典收錄的作品，凡已有中文譯本，均一一註明譯者及出版者列在各類之後，作為附錄，並編製作者索引、作品索引，便利讀者查檢。

目錄

毛姆 William Somerset Maugham	
蘭貝斯的麗莎.....	一
人性枷鎖.....	一一
月亮與六辨士.....	一五
蛋糕與麥酒.....	一九
格拉斯哥 Ellen Glasgow	
荒地.....	二三
浪漫的喜劇家.....	三一
托庇的人生.....	三五
柴斯特頓 Gilbert Keith Chesterton	
諾丁丘的拿破崙.....	三九
星期四這個人.....	四七
戴伊 Clarence Day, Jr.	

與父親一起的生活.....	五一
湯瑪斯·曼 Thomas Mann	
巴登布魯克家族.....	五七
威尼斯之死.....	六六
魔山.....	七〇
浮士德博士.....	七四
黑天鵝.....	七九
克魯的自白.....	八三
德雷達 Garcia Delgada	
母親.....	八八
西奧多·包威斯 Theodore F. Powys	
魏士登先生的美酒.....	九四
傑克·倫敦 Jack London	
野性的呼喚.....	一〇一
海狼.....	一〇九
羅凡格 O. E. Rolvaag	
巨人.....	一二三
凱旋培德.....	一二〇
瑞德 Forrest Reid	
勃雷克奈爾一家.....	一二四

安德森 Sherwood Anderson	一三一
俄亥俄州的萬斯堡	一三一
可憐的白人	一四一
黑暗的笑	一四五
杜恩 Olav Dunn	
朱威克家族史	一四九
赫塞 Hermann Hesse	
荒野狼	一五九
畢西 Rex Beach	
掠奪者	一六六
柯帕特 Alfred Edgar Coppard	
柯帕特短篇故事集	一七二
桑德堡 Carl Sandburg	
記憶石	一七七
辛克萊 Upton Sinclair	
淵藪	一九二
阿施巴雪夫 Mikhail Artsybashev	
賽寧	一〇一
雷穆茲 Charles-Ferdinand Ramuz	
山崩的日子	一〇七

佛斯特 Edward Morgan Forster

天使怯步之處.....一二三

最長的旅程.....一二一

觀景之屋.....一二五

霍華家園.....一二九

印度之旅.....一三三

佛斯特短篇故事集.....一三七

卡貝爾 James Branch Cabell

爺爺脖子裏的銅釘.....一四一

冷霜的玩笑.....一五一

吉金.....一五五

哈金生 A. S. M. Hutchinson

冬天來的話.....一五九

辛馬斯特 Elsie Singmaster

蓋茨堡.....一六五

大風起兮.....一七四

赫蓋許默 Joseph Hergesheimer

三位黑便尼.....一七九

爪哇岬.....一八六

赫蒙 Louis Hémon

蘭貝斯的麗莎

Liza of Lambeth

作品類型 長篇小說

情節類型 自然主義

時間 十九世紀末葉

地點 英國

初版日期 西元一八九七年

作者 毛姆 William Somerset Maugham

生 西元一八七四年一月二十五日 法國·巴黎

歿 西元一九六五年十二月十五日 法國·利維拉

威廉·桑莫塞·毛姆漫長的一生使人對半世紀多以來的風尚與想法有了概略的認識。他對當代羣衆口味的探討十分敏銳而出色，無論是小說或戲劇，他都應付裕如，下筆暢快靈巧。數十年來，他不但勉力忠於各國的讀者羣，還始終忠於自己。他寫作的概念，是基於對種種道德律的相關性的體受，而其作品對這

種體受的闡釋，往往十分有趣，有時更兼深刻透澈。

由毛姆生平的大事記看來，他的四周老有不同的道德律在製造諷刺的對比。西元一八七四年一月二十五日，塞爾特（Cecil）血統的毛姆在巴黎誕生，父親是英國駐法大使館的官員，母親是個非凡的美女。毛姆八歲時，母親死於肺結核；這位遊歷之廣闊可與任何一位現代作家媲美的大師曾說，五十年生龍活虎般的生活猶未能治癒母親的死帶給他的創傷。兩年後，他的父親也死於癌症。毛姆於是搬到泰晤士河口附近的懷茲泰伯，住進他的牧師叔父家；這小城的生活與巴黎形成強烈的對比。十三歲時，毛姆進入坎特伯里的預備學校；第一年，他簡直活在「一個道道地地的煉獄」裏，老師們因他口齒不清，身體孱弱而欺凌他，恫嚇他。毛姆受了這種虐待，後來便拒入牛津研習聖職，反在海德堡待了一年，浴於周遭「啓發知性」的氣氛裏。這段期間，他爲他的「不可知論」下了定義，並決定以寫作爲業。但在他如願之前，他先在蘭貝斯的聖湯瑪斯醫院附屬學校唸了一陣，並兼作會計。這所慈善醫院隔著泰晤士河與下議院相望；毛姆在此間的工作對他和他的寫作有著永難磨滅的影響。他獲得了健全的科學知識，對科學方法生出了敬意——這些都加強了他寫作採寫實主義的傾向。他也同時了解了「人」，對「人性的莫測難解」尤其體會深刻。此外，這醫院還提供了他的第一部小說——蘭貝斯的麗莎——的素材。此書的成功使他自此棄醫從文。毛姆一生從未行醫，而在戲劇、小說、及論述上的成就，却使他成爲英國文學史上最成功的作家之一。毛姆的婚姻（自一九一五年至一九二七年）與廣博的遊歷使他充分體驗到不同的道德律，不同的習俗之間的對比——這是他十歲就已經覺察到的。

要知道少年和青年期的毛姆，只要看看「人性枷鎖」裏的菲利普·卡瑞。菲利普的畸形是毛姆的口吃的翻版，而其引起的心理束縛，往往使得年輕讀者向他認同，而像毛姆一樣，得以從中發洩情緒、淨化心靈、掙脫「過去某些折磨人的記憶」。

毛姆在「總結」一書中曾說，他藉著閱讀德雷登（John Dryden）、史威夫特（Jonathan Swift）、

阿諾德 (Matthew Arnold)、伏爾泰 (Francois M. A. de Voltaire)、及休謨 (David Hume) 這類以清晰簡單著稱的大師的作品，以使自己的文體臻於極其清楚平易之境；結果他在反諷和幻滅的運用處理上，赫然有青出於藍之勢——這點可由他的劇本和小說中看出。

毛姆的喜劇在探討習俗風尚，人物常為中產小康之士。「我們的前輩」、「圓圈」、和「堅貞的妻子」三劇對徘徊在道德的十字路口，不知何去何從的人們，有高度趣味性的探討。毛姆能在劇本裏表達更為冷酷的看法，但像「書簡」這樣的劇本，却只對一意追求娛樂效果的喜劇，提出更為冷酷的暗示。毛姆有時不願使盡真本事，曾說他所以成為一個成功的戲劇作家，是因遵守兩項原則：把握重點、點到為止。

毛姆覺得小說的限制較少，讓他能充分展露自己文雅、好奇而無偏見的心靈。「人性枷鎖」一書的價值已見端倪；主角因肯定了「生存只是各人憑其意志開創的生活型式」，從而掙脫了生存的殘酷枷鎖。在毛姆許多別的小說中，一些刻畫得不如他最佳作品的主角那樣周全的人物，也都試圖織出（毛姆的措辭與亨利·詹姆斯 Henry James 遙相呼應）「地毯的圖樣」。「月亮與六辨士」描繪了一位高更作風的藝術家反抗傳統義務的經過。「蛋糕與麥酒」對一位偉大作家（一般認為是指湯瑪斯·哈代 Thomas Hardy）向傳統屈服作了諷刺的分析。「剃刀邊緣」甚至帶著印度神秘主義色彩，探索生命的意義。某些喜愛毛姆早期作品的人，認為他只在順應當時社會對宗教小說的興趣以圖利；但其他及早期的一些著述文章則顯示毛姆對文雅社會的興趣，不但早已推展至蘭貝斯城的居民，更已及於西班牙的傳教士羅耀拉 (Ignacio [of] Loyola 1481-1556 耶穌會創始人)。讀者若發覺最吸引自己的是毛姆這個人，而非他的創作力，則不該忽視融合了哲理、批評與遊歷的「唐·法南度」，以及其他非小說類作品；他在這些書中，流露出他認為羣衆有權知道的一部分本性。

主要作品

小說

- 蘭貝斯的麗莎 *Liza of Lambeth* 一八九七年
聖人的製造 *The Making of a Saint* 一八九八年
英雄 *The Hero* 一九〇一年
卡拉德克太太 *Mrs. Craddock* 一九〇二年
旋轉木馬 *The Merry-go-round* 一九〇四年
主教的法衣 *The Bishop's Apron* 一九〇六年
探險者 *The Explorer* 一九〇七年
魔術師 *The Magician* 一九〇八年
人性枷鎖 *Of Human Bondage* 一九一五年
月亮與六辨士 *The Moon and Sixpence* 一九一九年
彩色的面罩 *The Painted Veil* 一九二五年
蛋糕與麥酒 *Cakes and Ale* 一九三〇年
窄角 *The Narrow Corner* 一九三二年
劇院 *Theatre*、一九三七年
耶誕假期 *Christmas Holiday* 一九三九年
剃刀邊緣 *The Razor's Edge* 一九四四年
定位 *Orientalions* 一八九九年
葉的震顫 *The Trembling of a Leaf* 一九二一年
卡蘇瑞納樹 *The Casuarina Tree* 一九二六年
艾欣登 (英國諜報員) *Ashenden, or The British Agent* 一九二八年

短篇故事

以第一人稱單數寫的六個故事 Six Stories Written in the First Person Singular

一九三一年

阿金 Ab King 一九三三年

天下一家主義者 Cosmopolitans 一九三六年

環境的動物 Creatures of Circumstance 一九三七年

若昔之混合 The Mixture as Before 一九四〇年

短篇故事集 Collected Short Stories (3 vols.) 一九五二年

君子 A Man of Honor 一九〇三年

弗烈德瑞克夫人 Lady Frederick 一九〇七年

潘妮洛蓓 Penelope 一九〇九年

朵特太太 Mrs. Dot 一九一二年

第十個男子 The Tenth Man 一九一三年

地主 Landed Gentry 一九一三年

許諾之地 The Land of Promise 一九一三年

未知者 The Unknown 一九二〇年

圓圈 The Circle 一九二一年

蘇彝士之東 East of Suez 一九二二年

潑婦 Caesar's Wife 一九二二年

我們的前輩 Our Betters 一九二三年

難到手的東西 The Unattainable 一九二三年

劇本

麵包與魚 *Loaves and Fishes* 一九二四年

書簡 *The Letter* 一九二五年

堅貞的妻子 *The Constant Wife* 一九二六年

聖焰 *The Sacred Flame* 一九二八年

養家活口的人 *The Bread Winner* 一九三〇年

提供服務者 *For Services Rendered* 一九三二年

謝匹 *Sheppey* 一九三三年

劇本集 *Collected Plays* (3 vols.) 一九五一年

遊記

聖母樂士 *The Land of the Blessed Virgin* 一九〇五年 (修訂版易名爲安達露西亞)

西亞 *Andalusia* 一九二〇年

中國屏風 *On a Chinese Screen* 一九二二年

客廳裏的紳士 *The Gentleman in the Parlour* 一九三〇年

論文與研究

唐·法南度 *Don Fernando* 一九三五年

總結 *The Summing Up* 一九三八年

一個作家的筆記 *A Writer's Notebook* 一九四九年

世界十大小說及其作者 (小說的藝術) *Ten Novels and Their Authors (The Art of Fiction)* 一九五四年

參考書目

傳記與研究——

鍾納斯·毛姆作品的參考書目 (J. W. Jonas, "A Bibliography of the Writings of W. Somerset Maugham," 1950)

柯代爾·毛姆傳 (Richard A. Cordell, "W. Somerset Maugham," 1937)

麥克弗·威廉·桑莫塞·毛姆 (C. S. McIver, "William Somerset Maugham," 1936)

華德·威廉·桑莫塞·毛姆 (R. H. Ward, "William Somerset Maugham," 1937)

康納利·備受責難的遊樂場 (Cyril Connolly, "The Condemned Playground," 1946)

布洛菲·桑莫塞·毛姆 (John Brophy, "Somerset Maugham," 1952)

史賓賽·桑莫塞·毛姆 (Theodore Spencer, "Somerset Maugham," College English, II, 1-10, 1940)

羅斯·W·桑莫塞·毛姆：主題與變化 ("W. O. Ross, "W. Somerset Maugham: Theme and Variations," *ibid.*, VIII, 113-122, 1946)

• 劉曙儀 •

評 介

「蘭貝斯的麗莎」是毛姆的第一部作品，也是最不為讀者所知的一部。十九世紀末、二十世紀初的英國文壇，自然主義小說非常盛行，毛姆的這部作品便是這個時期的產物。小說中完全沒有人物個性發展的描寫，情節也只是倫敦下層民衆的日常生活。毛姆年輕的時候，曾經在倫敦貧民窟的一所醫院裏當過實習醫生，這部小說便是根據這個時期的觀察和經驗寫成的。「蘭貝斯的麗莎」赤裸裸地暴露了下層民衆的悲慘生活，是一部很傑出的自然主義小說。

主要人物

麗莎·甘普 倫敦城南蘭貝斯區貧民窟的少女

湯姆 麗莎的情人

吉姆·布雷克斯頓 麗莎的另一個情人

莎莉 麗莎的朋友

甘普太太 麗莎的母親

內容梗概

麗莎閒着的時候，便在倫敦城南的蘭貝斯區遊蕩。她並不是一個很放浪的女孩子，但她的裝束和舉止常常引起街上閒漢的口哨和調笑。麗莎的父親已經過世，她母親是替人打雜的女傭，賺來的錢都花在啤酒上。她一生中從沒對女兒和顏悅色說過一句好話，只知道壓榨她辛辛苦苦賺來的一點錢。就像她那個階級的大部份女孩一樣，麗莎在一間工廠裏做工，薪水非常微薄，除了勉強吃飽之外，也只能偶而買幾件花衣裳。

有一次，麗莎在蘭貝斯街上跳起舞來，結果惹來了一羣閒漢，紛紛追逐她，要把她攔在懷裏親吻。麗莎逃跑的時候，一頭栽在一個陌生男人的懷裏，被他緊緊地攔住親個够。她掙脫他的懷抱，逃回家裏，心頭那股異樣的感覺久久沒有消失。

那天晚上，追求她多年的湯姆又來看她。麗莎喜歡他，但那並不是一種愛情，爲了避免傷害他的自尊心，她只好勉強打起精神來應付他，想把他婉轉地打發走。但湯姆非常頑強，一直苦苦糾纏着她，要她答應第二天跟他出外去玩。麗莎不願意讓他把錢花在她身上，也不願意讓他對自己抱有太大的希望。

麗莎的朋友莎莉也約她第二天到郊外去旅行。麗莎聽說那個在街上親吻她的陌生男人也參加這次郊遊，便改變